M251

ꓴꓹ Cꓹ Cꓔ。 Š̈ Cꓹ Cᶹ.　　　 Λᷛ S̄ ꓥ' ꓱꞈ.
Byu-no with Sao-no business.　　Yang Sa-gai said.

_____

Cꞈ　　　 ꓱꞈ　 ꓴꞈ Tꞈ　 ꓴᶹ Ȳ Tꞈꞌ Lꞈ,　 ꓴꞈ　 Ȳ　 Lꞈ
connector tell story that of old,　 our old folk

ꓛꞈ　　　 Lꞈ　 Cꓔꞈ　 Yꞈ　 J̊ꞌ　 Tꞈ ꓔꞌꞈ　 ꓴᶹ
plural　　came reached one place country that

Š̈ Δᶹ Š̈ Δꞈ　　 ꓡ̥°　 T̄ Tꞈꞌ.　 Cꞈ°　 Vᶸ　　 Y̊̈
dark forests big very.　 living at that place

L̄ Lꞈ　　　　　 L̖̚ CꓔꞋ　 ꓛꞈ　 ꞌCᶹ Cꞈ　 T̄.　 Vᶸ　 C̊̈
clearing forest hunting passed time only.　 at here

5 Cꓔꞈ Ȳ Š̊ ꓡ̥°　 T̄ Tꞈ　　 ꓴᶹ　　 L̄　　 ꓴꞈ　　 Ȳ　 Lꞈ.
jungle big very which clear cause make paddy.

Y̊̈ Vꞈ　 Cꓔꞈ　 Cꞈ　 T̄ Tꞈ.　 Ȳ　　 Lꞈ　 C̊̈　 Yꞈ　 †ꞌꞈ　 Cꓔ。
but fear Yi very.　 make like this one group to

Yꞈ　 †ꞌꞈ　 ꓱꞈ,　 Λ̄　　 T̄ Cꓔꞈ,　　 Cꓔꞈ　 Tꞈ
one group said, must be careful,　 fear get

L̄ Lꞈ　　　　 Δ̄　 Cꞈ　 Tꞈ　 Lꞈ,　　 Cꓔꞈ J̊ꞌ　 Cꞈ　 Tꞈ
clear forest go to Yi land gone,　 fear lest Yi get

Lꞈ　　 ꓛ̄　 Lꞈ.　 Ȳ　 Lꞈ　 C̊̈　 †ꞌ̄　 Lꞈ　 Tᶸ
come arrest gone. make like this every one all

10 Sꞈ Jꞈ　 T̄ Tꞈ,　　 Y̊̈ ꓴᶹ　 Y̊̈　 Cꓔꞈ Cꞈ Tꞈ　 T̄　　 ꓴꞈ
careful very, because much fear Yi get come see

ꓴꞈ Vᶸ　　 C̊̈.
us at this place.

Cꓔᶹ Jꞈ　　 Lꞈ　 Tꞈ Cꞈ　 Ȳ Cꞈ　 Cꞈ°　 Ȳ Cꞈ　 ꓰꞈ
afterwards come people greatly lived greatly many

Ȳ Cꞈ　　 Jꞈ̥.　　 ꓛ̄　　 Yꞈ　 ꞌCᶹ　 ꓛ̄　　 Yꞈ
greatly spread. there was one day there was one

Lꞈ　　　　 Ȳ Lꞈ　 ꞌꓛꞈ　 ꓛꞈ　 Cꓕ̊　 Cꓔꞈ.　 Tꞈ　 Cꓕ̊
classifier old Miao went fell trees. got fell

15 cross over   go to Yi land gone. the old Miao this

    return come go to house fear very. wait not long

    at all Yi came truly finish.   at first was they

    Yi this very good very much, not scold the old

    Miao this, only allow cause with work land, help

20 do compulsory work only. but greatly situated was

    long time, compulsory work greatly hard very much.

    family Byu-no this took our old folk plural go

    make guest do compulsory work, gone get one half

    year all not return come. go make guest do

25 compulsory work this road far very. make like this

    people make song sing said,

    connector who with compulsory work compulsory work hard thus,

    thus was good Yi lord with compulsory work compulsory work

    hard oh.

Ⲥₙ　　　Y⁻　　　Lⁿ Ⲥⴑˤ　　　Ⲉₙ　　Ⲥₙ　　T"
connector　do　compulsory work　thus　connector　get

V⁻　　Ⲥ",
food　eat,

30　'Ɔ"　　Jˉ　Y⁻　　Ⲥₙ　　　　Lⁿ Ⲥⴑˤ　　　Ⲉₙ　　Jˠ
Miao　folk　do　connector　compulsory work　thus　not

T"　　V⁻　Ⲥ".　　Ⲥₙ
get　food　eat.　connector

Ⲥₙ　　　Y⁻　　　Lⁿ Ⲥⴑˤ　　　Ⲉₙ　　Ⲥₙ　　Ɔ-
connector　do　compulsory work　thus　connector　have

Ⲉⁿⁱ Ⲥₙⁱⁱ　Ⲉₙ,
time　　thus,

'Ɔ"　　Jˉ　Y⁻　Ʒ"　Ɔˤ　Ⲥⵏ tₔ　Lⁱⁱ　Ɔₙ　　　Lⁿ Ⲥⴑˤ
Miao　folk　do　good　Yi　lord　plural　compulsory work

Ꞁⁿ　Ɔ-　Ⲉⁿⁱ Ⲥₙⁱⁱ.
not　have　time.

tₒ　　'Ⲥᵛ　Jᵤ　Y⁻　　ⲈꞋ　　Tₔ,　　Y⁻ Lⁱⁱ
reach　day　which　make　New Year　finish,　old folk

Ɔₙ　　Tᵛ　Y⁻　　Lⁿ Ⲥⴑˤ　　Jᵤ　　T̄　T⁻ Tₙⲥ
plural　all　did　compulsory work　which　hard　very

35　Ŝ.　　Y⁻　Lⁿ　Ⲥⵏ　Ⲥₔ tⁿ　Ꞁⁿ Ⲥ Tₒ　Ꞁₙ,　Jⁿ
still.　make　like　this　they　together　said,　we

'Ɔ"　　Jˉ　Y⁻　Ⲥⵏ　　Lⁿ Ⲥⴑˤ　　tₒ　'Ⲥᵛ　Jᵤ
Miao　folk　do　lord　compulsory work　reach　day　which

Y⁻　　ⲈꞋ　　Tₔ　Tᵛ　Ꞁⁿ　　tⁱⁱ　　Ŝ.
make　New Year　finish　all　not　sufficient　still.

ꞮꞋ Jₔ　Ꞁⁿ Ⲥ Tₒ　Ꞁₙ,　Y⁻　ꞀꞋ　T̄　T⁻ Tₙⲥ,　Jⁿ
all　together　said,　make　slaves　hard　very,　we

Ⲥⁿᵒ　Ꞁⁿ　T"　Tₙⲥ　Tₔ.
live　not　get　true　finish.

40　Ɔ-　　　Yⁿ　Jₙⁱⁱ,　Ʌₙ　Ŝ Ⲥₒ　ⲤꞋ　Ʌ̄　Ɔⁱⁱ
there was　one　year,　family　Sao-no　lord　want　go

Ɩ'ɂ   Cⁿ̊   Δ¯   Λₙ   ꓩꓸ Cₒ.   Ÿ̃ ꓩᵤ   Cₒ   C̃ⁿ
bring wife   go to family Byu-no. because Yi these

Ÿ̆   Ꮮˢ   C̄   Yⁿ   †'ⁿᶜ   Cꓕₒ   Yⁿ
very scarce for this reason one group with one

†'ⁿᶜ   ꓔ'ɂ Ꮮ'''   Ꮮₙ   Ÿ̆   Ɔ"   Δⁿ   ꓔ¯ ꓔⁿᶜ.
group arrange marriage thus very go far very.

Λₙ   ꓩꓸ Cₒ   Ɩ'ɂ   Y¯   Ꮮ"   Ɔₙ   Ɔ"   Y¯   ꓕ'ɂ
family Byu-no took old folk plural go make guest

45 Δ¯   S̈ Cₒ,   Ꮩ̄   Ɔ"   Ꮮⁿ ꓩᵤ   Yⁿ   †'ₗ   ꓩₙₗₗ
go to Sao-no, wanted go it might be one half year

†ₒ   Yⁿ   ꓩₙₗₗ   Y¯ Ꮮⁿᶜ   ꓕ̊   Ꮮₒ   CᏟₙₗₗ.   C̄ C̃ⁿ
reach one year presently return come arrive. now

S̈ Cₒ   Ꮩ̄   Y¯   ꓕ'ɂ   Δ¯   ꓩꓸ Cₒ   Ꮮ_   Y¯   Ꮮⁿ
Sao-no want make guest go to Byu-no also do like

C̃ⁿ   Ꮮₙₒ.
this so it is.

Λₙ   S̈ Cₒ   ꓶₙ   ꓕ"   Λₙ   ꓩꓸ Cₒ   C†'ₗ
family Sao-no spoke get family Byu-no daughter

50 ꓕˢ̃,   Ꮩ̄   Ɔ"   ꓕᵘ   Cᶰ   CꓩɁ,   Ÿ̃ ꓩᵤ   Y¯ ꓕ''' Ꮮⁿ
finish, must go pay cattle price, because of old

Cₒ   Y¯   Ꮮ'''   Ꮩ̄   ꓕᵘ   Cᶰ   CꓩɁ   C̄   †ₒ
Yi make marriage must pay cattle price so. reach

Ꮮⁿ Ꮮₙₗₗ   ꓩᵤ   Ꮩ̄   ꓕᵘ   Cᶰ   CꓩɁ   ꓕˢ̃,   S̈ Cₒ
time which must pay cattle price finish, Sao-no

Ꮩ̄   L̊ˢ   Cᶰ   ꓕ-   ꓕ'''   ꓩꓸ Cₒ.   Cᶰ   C̃ⁿ
must drive cattle come for Byu-no. cattle these

Ꮮⁿₗₗ   ꓩᵤ   Y¯   †ʳ   Ꮮᵘ   ᒥ̈ ꓕ"   Λᶰ   ꓡ̆
many that two three classifier hills graze fill

55 Sˢ̃   Ꮮₙₒ.   Ꮮ°   Cᶰ   ꓡ̆   ᒥ̈ ꓕ"   ꓩᵤ   Ꮮⁿᶜ   Sˢ̃.
away so it is. free cattle fill hill is red away.

†ₒ   Ꮮⁿ   ꓩᵤ   Sˢ̃   C†'ₗ   ꓕˢ̃,   ꓩꓸ Cₒ
reach time that escort daughter finish, Byu-no

caused foremen seek people make spoons come for

guests eat food, caused Meng-go weave baskets come

eat food from. spoons with baskets eat food must

60 prepare very get many, fear that guests many not

sufficient use. make like this foremen caused

Miao folk every day all make spoons which many

completed wait.

reach day which escort daughter finish, guests

65 came many who seated filled house standing thus

filled plain, bride's family lord caused those

slaves take spoons come eat food. not know why

spoons not see all gone. guests come many very

finish, not get spoons eat food. make like this

70 bride's family lord angry, took pair foremen come

beat. make like this pair foremen despondent very.

T�... (on account of) this bridegroom's family lord heart

on account of this bridegroom's family lord heart

also not well in addition, bridegroom's family

lord angry, bridegroom's family lord with

75 bride's family lord quarrelled.

evening bridegroom's family lord took pair foremen

go talk over. query you willing with me go go to

yonder Sao-no. make like this pair foremen said,

we willing go so it is. make like this

80 bridegroom's family lord said, you quickly go

prepare food for the road eat cause much,

first go ahead wait me exclamation. make like

this pair foremen return come tell neighbours.

all heard get that want with bridegroom's family

85 lord go. hearts happy very. quickly prepare

food for the road eat. make like this house place

ᐃᐦ Cᑉ Tᵙ ᒡᐣ Ā̄ Tᒼ. ᐢᐧᑊ ᒍᑊ Tᑊᒧ ᑊᑕᐤ ᑕTᵙ Yˉ Tᒼ
goods all not want finish. all by night time

Tᒼ ᑊᑕᐤ ᒍᑊ ᑊᑊ Lᑊ ᑕˉ Ċ̄
midnight departed took bridegroom's family lord

ᑕTᐣ Lᓭ.
ahead gone.

90 Ÿ̄ ᒍᵙ Tᑊ Cᑉ ᒡᐣ, Lᑊ ᑕˉ Ċ̄ Cᑋ
now people say, bridegroom's family lord early

Cᑋ ᑕˉ T̄̈ Sᐢᑊ ᑕTᑊ C̄ Tᒼ .
early had the heart think this finish.

Lᑊ ᑕˉ Ċ̄ ᑕᑕᑊᓭ ᑊᑊ Yˉ ᑊᑕᐧᐧ Lᵕ
bridegroom's family lord wished bring Miao come

Δˉ ᑕᐣ S̈̄ Cᵕ, Ÿ̄ Vᐢᑊ ᑕᑕᐧᐧ ᑋᑊ Cᵙ Ċ̄
go to thus Sao-no, but fear bride's family lord

ᒡᐣ ᑕᵙ C̄̄ ᑋ Tᐧᐧ ᒍᵙ
not willing for this reason on purpose when

95 S̄̄ ᒍ̄ ᑕᐢᐤ Δᐢᑊ Tˉ Ÿ̄,
foremen brought spoons come that time,

Lᑊ ᑕˉ Ċ̄ ᑕᑊᐣᓭ Vᵙ Sᒼ C̄ Ā̄
bridegroom's family lord took hid away so wanted

ᑋ Yˉ Lᐣ C̄̄ ᒍᵕ ᑕᑕᐣᓭ S̄̄ ᒍ̄ Tᐧᐧ
on purpose do like this cause pair foremen to be

ᑕTᐧᐧ L̄̄ Tᐢᑊ. Cᑊ ᑋᐧᐧ Yˉ Lᐢᑊ ᑕᵙ ᑕTᵕ
beaten severely. they presently willing with

Lᑊ ᑕˉ Ċ̄ Lᵕ.
bridegroom's family lord come.

100 Tᐧᐧ ᒍᵙ ᑋᐧᐧ Yˉ ᑊᑕᐧᐧ C̄̄ ᒍᑊ Tᓭ Lᵕ Lᓭ
when those Miao this arose out came gone

Tᒼ, Lᑊ ᑕˉ Ċ̄ ᑋ ᒍᵙ
finish, bridegroom's family lord deliberately that

ᒡᐣ ᑋᵕ ᑕᐣ Cᐣᐧ S̄, Cᑊ Tᵙ S̄̈ ᑊᑊ ᑕTᐣ
not reach time yet, he then first went ahead

M251TX   7

ʿ
J̇   Tˤ   Δ⁻   S̈ Cₒ   Lˤ   Tˠ.
arose   went out   go to   Sao-no   gone   finish.

†ʳ Cᵥ   Ė   L̠   Cˀ   T̂   Cᵛ   Ĉ
bride's family   lord   also   because   the   business   this

105 J̈'   ⌐ⁿ   T"   Tˠ.   Ỷ ⌐ᵥ   †ʳ Cᵥ
     dissuade   not   get   finish.   because   bride's family

Ċ   T"   ⌐"   ⌐ᵥ   Y⁻ 'ɔ"   J̇   Lˤ   Tˠ,   Y⁻
lord   get   know   that   Miao   fled   gone   finish,   make

Lⁿ   Ĉ   ⊺'" ろ°   C⊺ₒ   L' ɔ⁻   Ė
like   this   strongly   with   bridegroom's family   lord

⌐ⁿ T̠   T⁻ Tₙc.   S̊ ⌐ₒ   L' ɔ⁻   Ė
quarrelled   very.   first   bridegroom's family   lord

Ė°   ⌐ₒ   †"   Y⁻ 'ɔ"   Ĉ   l'ˀ C⊺ⁿ   Lˤ.
allowed   caused   those   Miao   this   go ahead   gone.

110 Y⁻ Jˀ   L' ɔ⁻   Ė   Y⁻ Lₙc
     afterwards   bridegroom's family   lord   presently

†ₒ   Y⁻ Jˀ   L̇   Lₒ,   ⊺'"   Ĉ   ⌐ⁿ   †ₒ
followed   after   chased   come,   from   this   not   reach

†ʳ   'Cᵛ   S̊   Tᵛ   L' ɔ⁻   Ė   J̇
three   days   yet   all   bridegroom's family   lord   arose

Tˤ   Lₒ   Tˠ.
out   come   finish.

†"   'ɔ"   Ĉ   Cₙ   Y⁻ C⌐ˀ Y⁻ J'   Lₒ,   Y⁻   Lₒ
those   Miao   this   thus   in a body   came,   make   come

115 †ₒ   Ė   Tᵛ   Δˤ   Sˠ.   Lₒ   †ₒ   ⌐ⁿ C⊺ˠ   Ĉ,
     the   road   all   white   away.   come   reach   middle   road,

Yⁿ   †"   Lₒ   ⌐ⁿ   T"   Ċ,   Lᵛ ɔᵛ
one   group   came   not   get   for this reason,   merely

Cⁿ° C⊺ₒ   Ỷ.   Yⁿ   †"   Cₙ   ⊺'"   Vᵤ   Ỷ
resided   there.   one   group   thus   from   at   there

divided road come go to A-nzhi country gone.

those who able thus with bridegroom's family lord

120 come go to Shui-cheng gone. afterwards come build

town at Shui-cheng. greatly lived greatly fled

come go to side higher this gone. people greatly

lived greatly many, afterwards come, one group

separated one group was far finish. those who

125 come reside A-nzhi country there then call cause

those who lived higher this go down go go to

A-nzhi country. Make like this presently get go

together live one place.